**Notion: N0488**

**Notion originale: языки малочисленных народов Севера**

**Notion translittere: âzyki maločislennyh narodov Severa**

**Notion traduite: langues des petits peuples du Nord**

Autre notion traduite avec le même therme: (russe) языки малых народов Севера

**Document: D137**

Titre: История письменности и история графической системы эвенского языка

Titre translittéré: Istoriâ pis'mennosti i istoriâ grafičeskoj sistemy èvenskogo âzyka

Titre traduit: Histoire de l'écriture et du système graphique de la langue évène

Type: linguistique - article d'ouvrage collectif

Langue: russe

Auteur: БУРЫКИН, А. А. [BURYKIN, A. A.]

In :Языки Российской Федерации и нового зарубежья. Статус и функции Âzyki Rossijskoj Federacii i novogo zarubež'â. Status i funkcii(trad. :Langues de Fédération de Russie et de l'étranger proche. Statut et fonctions)Dirigé par: МИХАЛЬЧЕНКО, В. Ю. / КРЮЧКОВА, Т. Б.(MIHAL'ČENKO, V. Û. / KRÛČKOVA, T. B.)

Ed. : Editorial URSS, Moscou, 2000, pp. 242-269

Extrait E2214, p. 242

Не будет преувеличением сказать, что история письменности каждого из конкретных языков малочисленных народов Севера еще не написана. Историографические работы на эту тему 50-х-начала 80-х гг. обычно заостряли социальный и культурный аспекты процесса языкового строительства. В них мало внимания уделялось собственно письменной форме языков, а функциональный аспект письменности на языках малочисленных народов - порождение и восприятие письменных текстов, характер письменных текстов, активное и пассивное пользование письменностью в среде носителей языка – обычно не рассматривался вовсе.

Il n'est pas exagéré de dire que l'histoire de l'écriture de chacune des langues des petits peuples du Nord n'est pas encore écrite. Des ouvrages historiographiques sur ce sujet des années 50- début des années 80 en règle générale accentuaient les aspects sociaux et culturels du processus de l'édification linguistique. Les chercheurs prêtaient peu d'attention à la forme écrite des langues proprement dite. L'aspect fonctionnel de l'écriture dans les langues des peuples numériquement faibles, c'est-à-dire, la production et la perception des textes écrits, le caractère des textes écrits, l'utilisation active et passive de l'écriture dans le milieu des locuteurs de la langue, en règle générale n'était pas étudié du tout.